



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ V. De diversos modos de conjugar os Verbos.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

Houve disto ?	<i>Yen eut il ?</i>	i a-nú til ?
Naõ houve disto ?	<i>N'y en eut il pas ?</i>	ni a-nu-ti pâ ?

Futuro.

Haverá.	<i>Il y aura.</i>	i-li ôrá.
Naõ haverá.	<i>Il n'y aura pas.</i>	i ni ôrá pâ.
Haverá disto.	<i>Il y en aura.</i>	i-li a nôra.
Naõ haverá disto.	<i>Il n'y en aura pas.</i>	i ni a-nôrá pâ.
Haverá ?	<i>Y aura t'il ?</i>	i ôrá til ?
Naõ haverá ?	<i>N'y aura t'il pas ?</i>	ni ôrá ti pâ ?
Haverá disto ?	<i>Y en aura t'il ?</i>	i a-nôrá til ?
Naõ haverá disto ?	<i>N'y en aura t'il pas ?</i>	ni a-nôrá ti pâ ?

Condicional.

Haveria.	<i>Il y auroit.</i>	i-li ôrè.
Naõ haveria.	<i>Il n'y auroit pas.</i>	i ni ôrè pâ.
Haveria disto.	<i>Il y en auroit.</i>	i-li a-nôrè.
Naõ haveria disto.	<i>Il n'y en auroit pas.</i>	i ni a-nôrè pâ.
Haveria ?	<i>Y auroit il ?</i>	i ôrè-til ?
Naõ haveria ?	<i>N'y auroit il pas ?</i>	ni ôrèti pâ ?
Haveria disto ?	<i>Y en auroit il ?</i>	i a-nôrè-til ?
Naõ haveria disto ?	<i>N'y en auroit il pas ?</i>	ni a-nôrè-ti pâ ?

Pódem-se conjugar da mesma forte os tempos compostos.

§ V.

De diversos modos de conjugar os Verbos.

CONJUGACAM DO VERBO CRIER
com a negação *ne*, e *pas*.

<i>Inf.</i>	Naõ gritar.	<i>Ne pas crier.</i>	ne pâ crié.
<i>Part.act.</i>	Naõ gritando.	<i>Ne criant pas.</i>	re criám pâ.
<i>Pres.</i>	Eu naõ grito.	<i>Je ne crie pas.</i>	je ne cû pâ.
<i>Imperf.</i>	Eu naõ gritava.	<i>Je ne criois pas.</i>	je ne crié pâ.
<i>Pret.</i>	Eu naõ gritei.	<i>Je criai pas.</i>	je ne crié pâ.
<i>Fut.</i>	Eu naõ gritarei.	<i>Je ne crierai pas.</i>	je ne crieré pâ.

Eu

<i>Cond.</i>	Eu não gritaria.	<i>Je ne crierois</i>	je ne crièrè pà.
<i>Imp.</i>	Não grites.	<i>Ne crie pas.</i>	ne crî pà.
<i>Conj.</i>	Que eu não grite.	<i>Que je ne crie pas.</i>	ke je ne crî pà.
<i>Imperf.</i>	Que eu não gritasse.	<i>Que je ne criasse pas.</i>	ke je ne criáce. pà.
<i>Comp.</i>	Não tenho gritado.	<i>Je n'ai pas crié.</i>	je ne pà crié.

CONJUGAC, AM DO VERBO EMPLOYER
com interrogação.

<i>Pres.</i>	Por ventura eu emprego?	<i>Est-ce que j'emploie?</i>	è ce ke jam-ploa?
	Tu empregas?	<i>Emploies tu?</i>	amploa tu?
	Elle emprega?	<i>Emploie t'il?</i>	amploa til?
	Nós empregamos?	<i>Employons-nous?</i>	amploiom nu?
	Vós empregais?	<i>Employez-vous?</i>	amploié vu?
	Elles empregão?	<i>Employent-ils?</i>	amploa-ti?
<i>Imperf.</i>	Eu empregava?	<i>Employois je?</i>	amploié je?
<i>pret.</i>	Eu empreguei?	<i>Employai je?</i>	amploié je?
<i>Fut.</i>	Eu empregarei?	<i>Employerai je?</i>	amploaré je?
<i>Cond.</i>	Eu empregaria?	<i>Employerois je?</i>	amploaré je?
<i>Comp.</i>	Tenho empregado.	<i>Ai-je employé?</i>	é je amploié?

CONJUGAC, AM DO VERBO ENVOYER
com a particula y.

<i>Inf.</i>	Enviar lá.	<i>Y Envoyer.</i>	i amvoaié.
<i>Part. act.</i>	Enviando lá.	<i>Y Envoyant.</i>	i amvoaiám.
<i>Pres.</i>	Eu envio lá.	<i>J'y envoie.</i>	ji amvoa.
	Tu envias lá.	<i>Tu y envoies.</i>	tu i amvoa.
	Elle envia lá.	<i>Il y envoie.</i>	i-li amvoa.
	Nós enviamos lá.	<i>Nous y envoyons.</i>	nu-zi amvoaióm.
	Vós enviais lá.	<i>Vous y envoyez.</i>	vu-zi amvoaié.
	Elles enviaõ lá.	<i>Ils y envoient.</i>	i-zi amvoa.
<i>Imperf.</i>	Eu enviava lá.	<i>J'y envoyois.</i>	ji amvoaié.
<i>Pret.</i>	Eu enviei lá.	<i>J'y envoyai.</i>	ji amvoaié.
<i>Fut.</i>	Eu enviarei lá.	<i>J'y enverrai.</i>	ji amvèré.
<i>Cond.</i>	Eu enviaria lá.	<i>J'y enverrois.</i>	ji amvèrré.

Imp.

Imp.	Envia tu lá.	Envoie-z-y.	amvoie-zí.
Conj.	Que eu envie lá.	Que s'y envoie.	ke jí amvoa.
Imperf.	Que eu enviaste lá.	Que s'y envoyasse.	ke jí amvoiaçce.
Comp.	Tenho enviado lá.	S'y ai envoyé.	jí é amvoié.

CONJUGAC, AM DO VERBO Vouloir
com a particula en.

Imperf.	Querer disto.	En vouloir.	am vuloar.
Part. act.	Querendo disto.	En voulant.	rm vulám.
Pres.	Eu quero disto.	J'en veux.	jam veú.
Imperf.	Eu queria disto.	J'en voulois.	jam vulè.
	Eu quiz disto.	J'en voulus.	jam vulú.
Pret.	Eu quererei disto.	J'en voudrai.	jam vudré.
Fut.	Eu quereria disto.	J'en voudrois.	jam vudrè.
Cond.	Que eu queira disto.	Que j'en veuille.	ke jam veúlhe.
Imperf.	Que elle queira disto.	Qu'il en veuille.	ki-lam veúlhe.
Conj.	Que eu quizesse disto.	J'en voulusse.	ke jam vulúce.
Imperf.	Tenho querido disto.	J'en ai voulu.	ja-né vulú.

CONJUGAC, AM DO VERBO Aller.

com as duas particulas, y, e en, e os pronomes me, te, se.

Pres.	Eu vou-me lá.	Je m'y en vais.	je mî am vè.
	Tu te vas lá.	Tu t'y en vas.	tu ti am vâ.
	Elle se vai lá.	Il s'y en va.	i si am vâ.
	Nós nos vamos lá.	Nous nous y en allons.	nu nu-zi a-na-lôm.
	Vós vos ides lá.	Vous vous y en allez.	vu vu-zí a-nalé.
Imperf.	Elles se vão lá.	Ils s'y en vont.	i si am vôm.
Imperf.	Eu me hia lá.	Je m'y en allois.	je mi a-nalè.
Pret.	Eu me fui lá.	Je m'y en allai.	je mi a-nalé.
Pret.	Eu me fui lá.	Je m'y en fus.	je mi a-mi fú.
Fut.	Eu me irei lá.	Je m'y en irai.	je mi a-niré.
Cond.	Eu me iria lá.	Je m'y en irois.	je mi a-nirè.
Conj.	Que eu me vá lá.	Que je m'y en aille.	ke je mi a-na-lhe.

Imperf.	Que eu me fosse lá.	Que je m'y en fusse.	ke je mi a-nalace.
Comp.	Tenho-me ido lá.	Je m'y en suis alle.	je mi sam suizalé.

CONJUGAC, A M DO VERBO Dire.
com os pronomes *le, la, lui, leur, e les.*

Inf.	O dizer.	Le dire.	le diré.
Part. act.	Dizendo-lhe.	Lui disant.	lui dizám.
Pres.	Eu a digo.	Je la dis.	je lá dí.
Imperf.	Eu lhe dizia.	Je lui disois.	je lui dizè.
Pret.	Eu lhes disse.	Je leur dis.	je leur dí.
Fut.	Eu os direi.	Je les dirai.	je lè diré.
Cond.	Eu lhe diria.	Je lui dirais.	je lui dirè.
Imp.	Dize-lhes.	Dis leur.	di leur.
Conj.	Que eu o diga.	Que je le dise.	ke je le dice.
Imperf.	Que eu o dissesse.	Que je lui dissesse.	ke je lui dice.
Comp.	Lhes tenho dito.	Je leur ai dit.	je leur-é di.

CONJUGAC, A M DO VERBO Nouer.
com a particula *on.*

Pres.	Ata-se.	On noue.	ôm nú.
Imperf.	Atava-se.	On nouoit.	ôm nuè.
Pret.	Atou-se.	On noua.	ôm nuá.
Fut.	Atarse-ha.	On nouera.	ôm nûrà.
Cond.	Atarse-hia.	On noueroit.	ôm nûté.
Comp.	Tém-se atado.	On a noué.	ô-na nué.

§ VI.

OBSERVAC, OENS SOB RE OS VERBOS.

1 **O**bserve-se, que o Verbo Cheirar mal, Puer, deve levar hum e mudo no Presente do Indicativo, para distinguillo do Verbo Pouvoir; mas he de pouco uso, e nos servimos do Verbo Sentir mauvais.

2 Os Verbos Enviar Envoyer, e Tornar a enviar Renvoyer fazem no Futuro, e Condicional do Indicativo: J'enverrai, J'enverrais, Je renverrai, e Je renverrais.

3 Os Verbos, que acabaõ em er, e aquelles que terminaõ com